

# Bibliografisten tietueiden konversiosäännöt YSAsta ja Allärsistä YSOon

Kansalliskirjasto, Kirjastoverkkopalvelut

Jarmo Saarikko, Alex Kourijoki, Mikko Lappalainen, Ulla Ikäheimo, Mirja Anttila, Okko Vainonen

---

## Muutokset:

- v1.01 2019-04-09: Lisätty käsittelysääntö kenttä 648 1. indikaattorin arvolle 1.
- v1.02 2019-04-17: Lisätty käsittelysääntö kenttä 650 - kun termiä ei löydy sanastosta, mutta termi löytyy sulkutarkenteellisena muotona
- v1.03 2019-05-02: Muutettu luku 1.1 Konversion kohdistuminen. Näiden sääntöjen mukaan käsitellään kaikki muut kuin musiikki- ja elokuva-aineistot (kirjallisuus, äänikirjat, kartat, pelit, konsolipelit, jne jne)
- v1.04 2019-05-08: Muutettu luku 1.3 ja 1.4 Melindassa talletetaan yso- ja slm-käsitteiden termit alkuperäisen termin kielellä
- v1.05 2019-05-22: Lisätty lukuun 1.1 huomautus \$0 osakentän poistamisesta
- v2.00 2019-05-23: Sääntöihin yhdistetty musiikki- ja elokuva-aineistojen konversiosäännöt. 884 kentän tulostus poistettu.
- v2.01 2019-05-24: lisätty virhekoodi 9. Täydennetty kohtaan 1.2 maininta musa ja cilla sanastojen kuulumisesta konversion piiriin.
- v2.02 2019-05-28: korjattu "NOT\_ANALYZED" virhekoodiksi 1 kohtaan 1.4
- v2.03 2019-05-29: Luku 2.1 kenttä 358 osakenttä 2 poistetaan, jos termi ei löydy ysa tai allars sanastosta. Luku 2.3 yksinkertaistettu vuosilukujen poimintasääntöä
- v2.04 2019-06-04 Luku 2.3 kenttä 648 osakenttä z: Tarkennus: ei etsitä paikkaketjuja. Luku 2.4.2 poistettu alusta turha lause 651 kenttään sijoittamisesta. Muutettu 650-kentän osakenttien käsittelyjärjestystä loogisemmaksi. HUOM! 650-kentän käsittely kesken
- v.2.05 2019-06-05 Luku 2.4.2 650-kenttään lisätty musiikin käsittelyä. HUOM! yhä kesken
- v2.06 2019-06-06 Luku 1.2 Lisätty kuvaus soitinkokoonpanojen käsittelystä sekä musiikin genren ja kohderyhmän tunnistamisesta. Luku 2.4.2 650 Osakenttä \$a \$b \$x \$z (aihe) - muokattu esiintymiskokoonpanojen käsittelyä. Lisätty ruotsinkielisten seko-termien käsittely. Muutettu käsitteen konversiokäsittelyä niissä tapauksissa, joissa yhtä ysa-käsitettä vastaa useampi yso-käsite, mutta yksi yso-termeistä on identtinen ysa-termin kanssa. Tällöin konversio tehdään suoraan tähän käsitteeseen ilman tyyppiä 5 virheilmoitusta. HUOM! yhä kesken.
- v2.07 2019-06-11 Luku 2.6 Lisätty termi "kokoelmat" käsittely musiikkiaineistoissa. Luku 2.4.2 Kun allars-termi konvertoidaan seko-termiksi, viedään alkuperäinen ruotsinkielinen termi kenttään 500. Tarkennettu 650 osakentän \$y luomisajan ja 650/655 \$z tuotantomaa käsittely elokuva-aineistoille.
- v2.08 2019-06-12 Luku 1.5 ja 1.7 lisätty virhekoodi 9, \$6 osakenttä ja sen käsittely konversiossa. Luku 2.4.2 korjattu tuotettavan 388 kentän 1. indikaattoriksi # kaikkiin kohtiin.
- v2.09 2019-06-19 Luku 2.6 Kentän 655 osakentässä \$z tarkistetaan onko kyseessä ysa tai allärs paikkatermi.. Kun \$z arvo on numeerinen, käsitellään kuten \$y.
- v2.10 2019-07-23 Luku 2.4.2. Elokuva- ja musiikkiaineiston 650 \$y-osakentän käsittely: etsitään luomispaikkatermejä myös \$y-osakentästä
- v2.11 2019-08-27 Luku 1.2 Konversion kohdistumiseen lisätty moniviestin Luku 2.4.2 650 \$a myös konsoli- ja lautapeleistä katsotaan SLM-termejä
- v2.12 2019-08-30 Luku 1.2 Moniviestimen määrittely korjattu.
- v2.13 2019-09-05 Luku 1.2 Kaunokirjallisuuden määrittely korjattu (poistettu essee, puheet ja kirjeet).
- 

## 1 Käsiteltävä aineisto

### 1.1 Johdanto

Musiikki- ja elokuva-aineistojen konversiosäännöt on laadittu erillisessä [valmisteluryhmässä](#), joka kokoontui 4 kertaa 18.4.2019 - 2.5.2019. Ryhmässä käsiteltiin kaunokin genre- ja paikka-termien konvertoimista tämän konversion yhteydessä. Projektiryhmä totesi, ettei kaunokki- ketjuja oteta käsiteltyyn, sillä samalla pitäisi käsitellä koko ketjun kaikki osat, muuten tietueisiin jäisi vaillinaisia ja rikkiäisiä ketjuja (esim. ketju ilman \$a osakenttää).

### 1.2 Konversion kohdistuminen

- Tämä konversiosääntö kohdistuu kaikkiin teksti- ja fiktioaineistoihin, karttoihin sekä elokuva- sekä musiikkiaineistoihin

### Elokuva-aineistojen tunnistaminen

- Leader g liikkuva kuva
- 007/00 (v) videotallenne

## Musiikkiaineistojen tunnistaminen ja käsittely

- Musiikkiaineisto aineistotyyppitunnistetaan Leader/06-kentän seuraavista arvoista:
  - c - Nuottijulkaisu
  - d - Nuottikäskirjoitus
  - j - Musiikkiäänite

## Soitinkokoonpanot

- Jos musiikkiaineiston 650 kentässä on soitin (seko-termi) niin se pitäisi seko-konversiossa siirtää soitinkokoonpanot-kenttään Mikäli soittimen nimen perässä on suluisia lukumääriä, niin se lisätään soitinkentän perään \$n osakenttään. Saman kentän kaikki soittimet viedään samaan 382 kenttään. Esimerkki 382 ## \$a <soitin> \$n <lk> \$a <soitin> \$n <lk> \$2 seko
- Jos musiikkiaineiston 650 osakentässä on asiasana "sovitukset"
  - Jos sovitukset-sanan kummallakin puolella on SEKO-termejä vain "sovitukset"-asiasanan jäljessä olevat viedään samaan 382 kenttään.
  - Esimerkki: Alunperin pianolle sävelletty teos sovitettu orkesterille:  
650 \$apiano\$xsovitukset\$orkesterit\$ztävalta\$y1790-luku\$2musa
    - "orkesteri" menee 382:een, "sovitukset" on tässä tapauksessa muototermi ja viedään kenttään 655 #7 \$a. Tässä esimerkissä piano ei kuuluisi varsinaisesti enää mihinkään kenttään, mutta konversiossa se vietäisiin omaan 382-kenttäänsä.

## Musiikkiaineiston genren ja kohderyhmän tunnistaminen

- Käytetään hyväksi SLM:n ryhmäkäsité Musiikin lajityyppi- ja muototermi alakäsitteineen.
- Käytetään hyväksi seuraavat tekijään viittaavat YSAn ryhmäkäsitteet ja niiden alaryhmät ja -käsitteet: muusikot, kansat, uskonnolliset yhteisöt, vangit, ulkosuomalaiset, sotaveteraanit sekä kohderyhmään viittaava ryhmä ikäryhmät
- Tunnistettaessa tieto voidaan viedä kenttään 385 - KOHDERYHMÄN OMINAISUUDET tai 386 - TEKIJÄN OMINAISUUDET, sanastotunnus yso/fin tai yso/swe.
- Esimerkkejä:
  1. 650 \$amaailmanmusiikki\$ksaamelaiset\$zNorja\$y1990-luku\$2musa saamelaiset viittaavat tekijään, kenttä 386
  2. 650 \$älännelokuvat\$xmusiikki\$xxkoelmat\$2musa lännenelokuvat on aihe, termi "kokoelmat" ei ole SLM:ssä, joten konvertoidaan termiksi "kokoomateokset"
  3. 650 \$aCD-äänilevyt\$rock\$zSuomi\$y2000-2009\$2musa

## Kaunokirjallisen aineiston tunnistaminen

- Kaunokirjallinen aineisto vaatima käsittely:
  - **leader/06** on **a** tai **t** JA **leader/07** ei ole **b**, **i** eikä **s**
    - Kenttä **008/33** - Kirjallisuuslaji ei ole **0**, **u**, **l**, **e**, **s** eikä **i** (painetut ja e-kirjat)
  - **leader/06** on **i**
    - Kenttä **008/30-31** - Kirjallisuuslaji on **d**, **f** tai **p** (äänikirjat)
  - **leader/06** on **o** (moniviestin)
    - Kenttä **006/0** on **a** tai **t**
      - Kenttä **006/16** - Kirjallisuuslaji ei ole **0**, **u**, **l**, **e**, **s** eikä **i** (painetut ja e-kirjat)
    - Kenttä **006/0** on **i**
      - Kenttä **006/13-14** - Kirjallisuuslaji on **d**, **f** tai **p** (puheäänite)
- Konsolipelien tunnistaminen
  - **Leader/06** on **m** JA kenttä **008/26** on **g** (eli peli)
    - SLM sanastoon kuuluvat termit siirretään 650 \$a-osakentästä 655:een
- Lautapeliä tunnistaminen
  - **leader/06** on **r** JA **008/33** on **g**
    - SLM sanastoon kuuluvat termit siirretään 650 \$a-osakentästä 655:een

## Käsitellään vain ysa ja allars

- Konvertoidaan vain tietueet, joiden \$2-osakentästä löytyy **ysa** tai **allars** tai sisällytettyjen **musa** ja **cilla** sanastojen termit.
  - joissain tapauksissa \$2-kenttään tunnus kirjoitettu väärin, joista osa on manuaalisesti korjattu Melindassa
  - PÄÄTÖS: Oletetaan, että aineisto on lähtökohtaisesti oikein koodattu, ei etsitä väärin kirjoitettuja tunnisteita
  - Mikäli \$0 osakentässä on ysa- tai allars-URI se poistuu konversioon yhteydessä
- YSO-kentät, esim. jos on YSO-kejuja, korjataan ne?
  - PÄÄTÖS ei käsitellä YSO-kenttiä
    - Tällaiset korjataan normaalin tietokantasiivouksen yhteydessä
- SLM-termi - muoto vai aihe
  - Joissakin tapauksissa voidaan käyttää 008-kenttää apuna muototermien tunnistamisessa
    - 008 (BK) merkkipaikka 34 arvo on erittäin oleellinen ja paljon käytetty
      - **a**, niin 655 \$a kenttään voidaan tallettaa muistelmat <http://urn.fi/URN:NBN:fi:au:slm:s286>
      - **b** tai **c** niin 655 \$a kenttään elämäkerrat <http://urn.fi/URN:NBN:fi:au:slm:s1006>
    - 008 (BK) merkkipaikka 33 samaten
      - **d** - näytelmät <http://urn.fi/URN:NBN:fi:au:slm:s929>

- **f** - romaanit <http://urn.fi/URN:NBN:fi:au:slm:s518>
- **h** - huumori <http://urn.fi/URN:NBN:fi:au:slm:s1128>
- **j** - novellit <http://urn.fi/URN:NBN:fi:au:slm:s27>
- **p** - runot <http://urn.fi/URN:NBN:fi:au:slm:s1150>
- **s** - puheet <http://urn.fi/URN:NBN:fi:au:slm:s775> tai esitelmät <http://urn.fi/URN:NBN:fi:au:slm:s313>

## Korjaukset

- Konversio tuottaa konvertomattomista termeistä tarkistuslistaukset, joiden mukaan paikallisaineistoissa voi tehdä korjauksia

## 1.3 Poimituista tietueista käsiteltävät kentät

- Konvertoidaan vain seuraavat kentät 385, 567, 648, 650, 651, 655
- Konversiossa tuotetaan ja käsitellään seuraavia kenttiä: 257, 370, 382, 385, 386, 388, 567, 648, 650, 651, 653, 655

Konversiossa siirretään ketjuissa olevia termejä muihin osakenttiin

- **257** (elokuvien tuotantomaat), ei ole RDA-ohjeessa.
- **370** (luontipaikka), **382** (esityskokoonpano), **385** (kohderyhmä), **386** (tekijä), **388** (luomisaika)
- **648** (aika), **650** (aihe), **651** (paikka), **653** (kun termiä ei löydy sanastoista, tyyppi 2. indikaattorissa)
- **655** (lajityyppi/muoto)

## 1.4 Muunnosprosessi

- Luetaan koko tietue
- Tunnistetaan aineistotyyppi
- Kerätään konvertoitavien kenttien ysa/allärs termejä vastaavien YSO-käsitteiden käytetyt termit ja URI:t
- Merkkijonojen vertailu ensin normalisoidulla muodolla
  - Jos löyty useita vastineita, haetaan ilman muunnoksia eli normalisoimatta
  - Jos termi ei löydy YSA:sta eikä Allärsistä eikä SLM:stä, termi kirjoitetaan kenttään 653## osakenttään \$a.
    - 653 kentän toisen indikaattorin arvo riippuu termin alkuperäisestä osakentästä.
    - 0 \$a tai \$x
    - 4 \$y
    - 5 \$z
    - 6 \$v
    - # muut osakentät
- Mikäli vastaava yso-käsite on poistettu käytöstä ja sille ei ole merkitty korvaajaa TAI sille on useita korvaajia, tuotetaan alkuperäinen termi kenttään 650#4\$a, eli toinen indikaattori on "4" ja poistetaan \$2 osakenttä
  - Tuotetaan virhelokiin lista näistä kentistä, jossa MelindaID ja YSA-termi sekä virhekoodi 1.
- Poistetaan tuplat - ei kahta identtistä kenttää
  - HUOM! Mikäli 653 kentässä on sama termi, jota ollaan siirtämässä 653:een niin, uusi kenttä korvaa vanhan, sillä siihen on toiseen indikaattoriin lisätty tieto termin tyyppistä
- Tuotetaan yso- ja slm-termit MARC kenttiin suomeksi ja/tai ruotsiksi
  - Melindassa talletetaan yso- ja slm-käsitteiden termit alkuperäisen termin kielellä
  - Paikalliskannassa voidaan valita tuotettavaksi yksi tai molemmat kielet. Ohjelmassa tämän voi valita parametrina
- Tulostetaan koko tietue
  - Kenttä, indikaattori, indikaattori, termi, sanastotunnus, uri

## 1.4 Sanastojen ja termien järjestys tietueessa

- Kussakin kentässä sanastojen järjestys on 2. indikaattorin koodin mukainen numerojärjestys: 0, 2, 4, 7.
- Kun indikaattori on sama, niin sanastot listataan sanastokoodin mukaan aakkosjärjestyksessä.
- Poikkeuksena kun toinen indikaattori on 7,
  - Tulostetaan YSO kentät ensin. ja sitten muut sanastot aakkosjärjestyksessä.
  - Kentässä 655 tulostetaan ensin SLM-kentät vastaavalla tavalla kuin yso-kentät.
- Kunkin sanaston kohdalla alkuperäiset kentät tuotetaan ensin samassa järjestyksessä kuin ne ovat alunperinkin
- Konvertoidut uudet YSO- ja SLM-termit
  - tulostetaan siinä järjestyksessä kuin termejä käsitellään, jolloin samassa ketjussa olleet termit listataan lähekkäin.
  - Jos sama termi esiintyy useita kertoja, termi listataan siihen kohtaan, jossa se ensin esiintyi
  - Alkuperäiset yso- ja slm-termit listataan ensin
  - Kukin yso:n ja slm:n kieli listataan erikseen. Ensimmäiset suomenkieliset termit, sitten ruotsinkieliset termit.
- 653 kentässä
  - tulostetaan ensin alkuperäiset termit alkuperäisessä järjestyksessä ja uudet termit niiden jälkeen 2. indikaattorin mukaisessa järjestyksessä ja aakkosjärjestyksessä, kun indikaattori on sama.
  - Mikäli uusissa termeissä on identtinen termi alkuperäisten kanssa eikä alkuperäisessä ole 2. Indikaattoria, uusi kenttä korvaa alkuperäisen vastaavan 653 kentän
- Konversio on hukkaamaton, jos alkuperäiset ysa- ja allärs-rivit halutaan säilyttää. Tällöin alkuperäiset rivit kirjoitetaan mukaan tietueeseen.
  - Tämä voi valita konversio-ohjelmassa parametrina
  - Melindan konversiossa konvertoidut kentät poistetaan

## 1.5 Ketjujen käsittely

- Käsitellään kunkin MARC kentän kaikki osakentät yksitellen.

- Huom! Osakentäkoodit vaihtaneet järjestystä (esim. aika ja paikka) edellisessä konversiossa (Finmarc Marc21) ja joissakin tietueissa nämä voivat olla edelleen väärin päin
- Ketjujen osalta kutakin osakenttää vastaava YSO-termi talletetaan omalle rivilleen.
  - Tarkistettava pitääkö osakentän koodi paikkansa... siis onko paikkakentässä paikan nimi vai jotakin muuta, jne.
  - Ei lisätä uusia ketjuja 653:een, vaan jokainen sanastoihin kuulumaton termi viedään erikseen ja kenttään tulee alkuperäisen osakentän tyyppiä vastaava luku toiseen indikaattoriin
- Kun käsiteltävissä kentässä on \$6 osakentässä viittaus toiseen kenttään (esimerkiksi käännökset kentässä 880), niin koko ketju jätetään paikalleen, mutta poistetaan osakenttä \$2 sanastotunnus, ja muutetaan 2. indikaattoriksi 4 ja tulostetaan kenttä tarkistuslistalle.
- Paikan osakenttien osalta tarkistetaan löytyykö ysa:an ohjaustermeiksi merkittyjä ketjuja
- Perussääntö: sanastoon kuuluvien termien osalta kirjoitettava kenttä valitaan termin vastineen sanaston ei osakentäkoodin mukaan eli yso: 650, yso-paikat:651, slm:655
- Musiikkiaineistojen kuvailussa samassa kentässä olleet osakentät merkitään erikseen purettaessa yhteisellä arvolla osakentässä \$8 ja tarkenteella lu

Esimerkki: kentän 650 #7 †aviihdemusiikki †z Suomi †y 2000-2009 †2 musa osakentät puretaan erillisiksi kentiksi seuraavasti:

- 370 ## †8 1u †g Suomi †2 yso/fin †0 http://www.yso.fi/onto/yso/p94426
- 388 ## †8 1u †a 2000-2009 †2 yso/fin
- 655 #7 †8 1u †a viihdemusiikki †2 slm/fin †0 http://urn.fi/URN:NBN:fi:au:slm:s421

- Huom. 388 kentän 1. indikaattoriksi #, sillä konversio-ohjelma ei voi varmuudella tietää onko kyseessä teos vai kokoomateos.

## 1.6 Tarkistetaan onko kenttä keepattu/dropattu

- Esimerkiksi: \$9FENNI<KEEP> (järjestelmäkohtainen vapaakenttä)
- Otetaan \$9 osakenttätieto talteen ja tulostetaan YSO-termin kenttään
  - Jos \$9-osakenttiä on useita, kaikki on toistettava
  - Jos kyseessä on ketju, \$9-osakenttä kirjoitetaan jokaisen vastaavan yso-termin kenttään.
- Jos ketju on dropattu, niin sen osiin lisätään <DROP> (tällöin termejä ei replikoida ko. paikalliskantaan)
  - Nämä voidaan tutkia etukäteen ennen konversiota ja toimittaa kirjastoille
  - Jos tietueessa on sama termi ilman \$9 osakenttää sekä \$9<DROP>, drop-kenttää ei lisätä.

## 1.7 Tarkistuslista ja virhekoodit

- Tarkistuslistalle kirjataan a) tietue-id, b) virheen aiheuttanut termi, c) koko kenttä sekä d) virheen selite tai virhekoodi.
- Tällaiset kentät vaativat manuaalisen käsittelyn konversion jälkeen.
- Tarkistuskoodit:

- 1: termille ei löytynyt vastinetta sanastoista
- 2: termille useampi mahdollinen vastine (termille on useampi samanlainen normalisoitu käytettävä termi tai ohjaustermi)
- 3: termillä ei vastinetta, mutta termillä on täsmälleen yksi sulkutarkenteellinen muoto
- 4: termillä ei vastinetta, mutta termillä on sulkutarkenteellinen muoto kahdessa tai useammassa käsitteessä
- 5: termille löytyy vastine, mutta sille on olemassa myös sulkutarkenteellinen muoto eri käsitteessä
- 6: ketjun osakentän termi poistettu tarpeettomana (fiktio, aiheet, musiikki ja ketjun \$e-osakenttä sekä tyhjä osakenttä)
- 7: kentän 650/651 osakentän \$g "muut tiedot" on viety kenttään 653
- 8: Kenttä sisältää MARC-formaattiin kuulumattomia osakenttäkoodeja tai ei sisällä asiasanaosakenttiä
- 9: kentässä on osakenttä 6

## 1.8 Konversiosäännöt taulukkona liitetiedostossa

File	Modified
Microsoft Excel Spreadsheet BIB-tietueiden_konversiosääntötaulukko_yso2019-06-19.xlsx Korjattu 655 b-kenttien käsittely ja musiikin käsittelyä	Jun 19, 2019 by Okko Vainonen

## 2 Kenttien käsittely

### 2.1 Kenttä 385 Kohderyhmä

Käsitellään vain sellaiset 385-kentät, joissa on \$2 -osakentässä arvo 'ysa' tai 'allars'

#### 385 osakenttä \$a

- Jos löytyy ysa tai allars termi, niin
  - tuotetaan vastaava yso-termi ja lisätään \$2 ja \$0 osakentät
- Ellei löydy ysa tai allars termi, niin
  - termit jäävät sellaisenaan, poistetaan sanastotunnus ja tulostetaan kenttä tarkistuslistaan , virhekoodi 1.

## 385 osakenttä muut

- Muut osakentät liitetään mukaan sellaisenaan

## 2.2 Kenttä 567 Metodologia

Käsitellään vain sellaiset 567-kentät, joissa on \$2 -osakentässä arvo 'ysa' tai 'allars'

### 567 osakenttä \$a

- Mikäli \$b osakenttä puuttuu ja \$a osakentässä on ysa/allars termi, se siirretään \$b osakenttään ja lisätään \$2 ja \$0 osakentät.

### 567 osakenttä \$b

- Jos löytyy ysa tai allars termi, niin tuotetaan vastaava yso-termi ja lisätään \$2 ja \$0 osakentät. Kaikki osakentät tulostetaan mukaan.
- Ellei löydy ysa tai allars termi, kenttä jätetään sellaisenaan ja tulostetaan virhelokiin, [virhekoodi 1](#)

## Osakenttä muut

- Muut osakentät liitetään mukaan sellaisenaan

## 2.3 Kenttä 648 (aika)

### 648 osakenttä \$a

- Käsitellään vain, jos \$2-osakentässä on ysa, allars, musa tai cilla
- Jos 1. indikaattorin arvo on 1
  - Osakentän \$a termi siirretään sellaisenaan kenttään 388 1# \$a <term> \$2 yso/fin
    - 1 indikaattori on 1 ja 2. indikaattori #. \$2 osakentän arvoksi tulee yso/fin tai yso/swe, \$0 osakenttä jätetään pois.
- Numeerisia aikatermejä ei muokata tässä konversiossa
  - \$2-osakenttään kirjoitetaan ysa/allars -sanastosta riippuen yso/fin tai yso/swe ja 2. indikaattori 7. \$0 osakenttä jää pois
  - Numeeriset arvot - hyväksyttävät merkkijonot voivat päättyä alla mainittuihin teksteihin
    - [0123456789-] (2, 3 tai 4-numeroisia vuosilukuja, joita edeltää tai joiden jälkeen tai joiden välissä on yhdysmerkki, tavuviiva, lyhyt n-ajatusviiva tai miinusmerkki)
    - päättyy tekstiin:
      - -luku -tal, -talet (vuosikymmeniä ja vuosisatoja)
      - eKr., ekr., jkr. jKr., fkr., fKr. pisteellä ja ilman - huom. eKr. voi olla kielestä riippuen joko ennen Kristusta tai efter Kristus.
      - eaa, jaa - pisteellä ja ilman
    - Hyväksytään vuosilukujen välissä kaikki erilaiset viiva-merkit
    - Vuosilukuja eaa. ei merkitä negatiivisina lukuina
- Tekstimuotoiset aikakentät käsitellään
  - Jos termi on ysa/allars sanastossa, ne siirretään 650/651-kenttään yso-termeiksi
  - Muut tekstimuotoiset termit viedään 653-kenttään ja 2. indikaattori 0.
- Muiden 6XX-kenttien y-osakentät
  - Jos termi on numeerinen, niin
    - tuotetaan alkuperäinen termi kenttään 648 #7 \$a \$2 osakenttään yso/fin tai yso/swe
  - Jos termi ei ole numeerinen, tarkistetaan onko ysa tai allars -termi
    - Kun ysan tai allars paikkatermi, tuotetaan yso-paikat vastine kenttään 651#7\$a
    - Kun muu ysa tai allars-termi niin tuotetaan yso-vastine kenttään 650#7\$a \$2yso/fin tai \$yso/swe
  - Kaikki muut tekstimuotoiset termit
    - Tuotetaan alkuperäinen termi kenttään 653#0\$a ja tulostetaan alkuperäinen kenttä tarkistusraporttiin, [virhekoodi 1](#)

### 648 osakenttä \$x (aihe)

- ysa/allars termit kenttään 650 #7 \$a <termi> \$2 yso/fin \$0 uri
- muut termit kenttään 653 #0 \$a <termi>

### 648 osakenttä \$y (aika)

- Numeeriset termit kenttään 648 #7 \$a <termi> \$2 yso/fin
- Muut termit kenttään 653 #0 \$a <termi>

### 648 osakenttä \$z (paikka)

- ysa tai allars -paikat yso-vastineet kenttään 651 #7 \$a <termi> \$2 yso/fin \$0 uri
- ysa tai allars yso-vastineet kenttään 650 #7 \$a \$2 <termi> yso/fin \$0 uri
- Muut termit kenttään 653 #5 \$a <termi>
- 648-kentässä ei etsitä \$a -- \$z tai \$z -- \$z paikkaketjuja, vaan kukin paikka käsitellään erikseen

### 648 osakenttä \$v (muoto)

- slm-termit kenttään 655 #7 \$a <termi> \$2 slm/fin \$0 uri
- Muut termit kenttään 653 #6 \$a <termi>

## 648 muut osakentät

- Numeeriset termit kenttään 648 #7 \$a <termi> \$2yso/fin
- Muut termit kenttään 653 #0 \$a <termi>

## 2.4 Kenttä 650 (aihe)

Käsitellään vain sellaiset 650-kentät, joissa on \$2 -osakentässä arvo ysa, allars, musa tai cilla

Kun kyseessä on musiikkiaineisto (LDR/06 c,d,j) tai elokuva LDR/06 g ja 007/00 on v, niin samaan ketjuun kuuluneet termit, jotka siirtyvät eri kenttiin merkitään yhteisellä arvolla osakentässä \$8 ja tarkenteella \u.

### 2.4.1 Indikaattorien tarkistus

650-kentän indikaattoreita ei tarkisteta. Mahdolliset virheelliset indikaattorit korjautuvat tulostettaessa.

### 2.4.2 Käsitellään osakentät

#### 650 Osakenttä \$a \$b, \$c, \$d, \$v, \$x, \$y, \$z (paikkaketjut)

- Verrataan termiä ja siitä seuraava termiä kaikkiin sanaston skos:prefLabel, skos:altLabel ominaisuuksiin
  - Jälkimmäinen termi pitää olla osakentässä \$z
- Kun termit löytyvät ysa tai allars sanastosta yhdistettynä muodossa "termi -- termi" ja ovat paikkatermi
  - Tämän jälkeen jälkimmäistä osakenttää \$z ei käsitellä erikseen, vaan hypätään sen yli.
- Muissa tapauksissa kentät käsitellään erikseen

#### 650 Osakenttä \$a \$b \$x \$z (aihe)

- Jos kyseessä on **musiikkiaineisto**
  - Jos \$a tai \$x osakentässä on termi "musiikki"
    - Termi "musiikki" jätetään kokonaan pois
  - \$a-osakentässä on yleensä muototerminä. Jos kyseessä on SLM:n termi
    - Viedään kenttään 655 #7 \$a <termi> \$2 slm/fin \$0 uri tai \$2 slm/swe \$0 uri
  - Jos \$a tai \$x osakentässä on termi "aiheet"
    - kaikki seuraavat \$x, \$y ja \$z-osakentät ovat aiheita. Tuotettava kenttä riippuu siitä, mistä sanastosta termi löytyy
      - Viedään ysa/allars-termit kenttään 650 #7 \$a, ysa/allars -paikkatermit kenttään 651 #7 \$a, numeeriset termit kenttään 648 #7 \$a
      - sanastoista löytymättömät termit: \$a ja \$x osakentästä kenttään 653 #0 \$a, \$z osakentästä kenttään 653 #5 \$a, \$y osakentästä kenttään 653 #4 \$a.
      - Termi "aiheet" jätetään pois
      - Käsitellään loput kentät samoilla säännöillä kuin muu musiikkiaineisto (kts. alla)
    - Jos ei löytynyt sanaa "aiheet", etsitään onko kentässä seko-termejä (eli esityskokoonpano).
      - Tutkitaan löytyykö ketjusta asiasana "sovitukset"
        - Jos löytyy "sovitukset"-asiasana,
          - sen jäljessä olevat seko-termit viedään samaan 382 kenttään.
          - "sovitukset"-sanan edellä olevat seko-termit eri 382-kenttään vai jätetäänkö 650-kenttään
          - sovitukset viedään muototerminä 655 kenttään
        - Seko-termin perässä voi olla sulkutarkenne (esim. "viulu (2)"), jolloin vertailu sanastoon tehdään sulkutarkenteettomana, jos sulkutarkenteena on luku
          - viedään kenttään 382 11 \$a <termi> \$2 seko
            - Ensimmäinen indikaattori 1, sillä konversiossa ei tiedetä soitinten ta esittäjien lukumääriä eksaktisti (voivat olla 500-kentässä)
            - Kun löytyy SEKO-termi, ketjun kaikki SEKO-termit menevät samaan 382-kenttään, kukin omaan \$a-osakenttäänsä.
      - Ellei löydy seko termi suoraan, katsotaan onko termin perässä sulkutarkenne
        - Jos seko-termin perässä sulkutarkenteessa on lukumäärä, niin tällöin luvusta luodaan \$n-osakenttä \$a-osakentän jälkeen
        - esimerkki: 650 \$a viulu (2) 382 11 \$a viulu \$n 2 \$2 seko
      - Jos sanastokoodina on cilla tai allars
        - jos allars-termi löytyy seko-sanaston ohjaustermeistä, tuotetaan 382-kenttään vastaava suomenkielinen käytettävä termi.
          - Alkuperäinen termi kirjoitetaan 500-kenttään muodossa: "Sammansättning: <termi>"

- Käsitellään loput kentät samoilla säännöillä kuin muu musiikkiaineisto (kts. alla)
- Muut musiikkiaineiston 650 kentät
  - Katsotaan ensin \$a-osakenttä ja \$x-osakentät:
    - Jos \$a-osakenttä löytyy SLM:stä ja kuuluu "Musiikin lajityyppi- ja muototermit" -ryhmään, niin
      - tuotetaan 655 #7 \$a <termi> \$2 slm/fin \$0 uri
      - Jos seuraavat \$x-osakentän ysa/allars -termit viittaavat tekijään, ne viedään 386-kenttään
      - Jos seuraavat \$x-osakentän ysa/allars -termit viittavaat kohderymään (ikäryhmät), ne viedään 385-kenttään
      - Muut \$x-osakentän termit katsotaan ensin SLM:stä, sitten ysa ja allarsista
        - SLM-termit viedään kenttään 655, ysa/allars-termit viedään kenttään 650/651
      - Seuraavat \$z- ja \$y-osakentän termit tulkitaan teoksen luomiseen liittyviksi (kts. alla). \$y-osakentästä etsitään numeerisia arvoja ja niitä löydettyessä kyseessä on luomisaka. \$z-osakentästä löytyvät paikkatermit tulkitaan luomispaikaksi. \$z-osakentän lisäksi paikkatermejä etsitään myös \$y-osakentästä, koska ennen aiempia konversioita 650 \$y- ja \$z-osakentät ovat olleet päinvastoin
    - Muuten, jos \$a-osakenttä löytyy SLM:stä, mutta ei kuulu Musiikin lajityyppi- ja muototermit -ryhmään,
      - tuotetaan aihe kenttään 650 #7 \$a <termi> \$2 yso/fin \$0 uri
    - Muuten, jos \$a-osakentän termi on YSAsta
      - seuraavat \$y, \$x ja \$z-osakentät tulkitaan aiheiksi
        - Paitsi, jos \$x osakentän termi on "kokoelmat"
          - konvertoidaan slm-termiksi "kokoomateokset" ja viedään kenttään 655
        - Muut viedään kenttiin 648, 650 ja 651
    - jos \$a-osakentän termi ei löydy SLM:stä tai YSAsta,
      - katsotaan \$x-osakentät järjestyksessä ja \$x, \$y ja \$z-osakentät tulkitaan ensimmäisenä SLM:stä tai YSAsta löytyvän termin perusteella
        - Jos ensimmäinen jostain sanastosta löytyvä termi on SLM:stä, \$y- ja \$z-osakentän termit tulkitaan teoksen luomiseen liittyviksi
        - Jos ensimmäinen jostain sanastosta löytyvä termi on YSAsta, \$y- ja \$z-osakentän termit tulkitaan aiheiksi
    - Jos a- tai x-osakenttien termejä ei löydy mistään sanastosta, \$y- ja \$z-osakentät tulkitaan luontiin liittyviksi (kts alla)
    - Luomispaikka ja luomisaika
      - Kun kyseessä on **luomispaikka**: Talletetaan yso-paikat vastine kenttään 370 ## \$g <termi> \$2 yso/fin \$0 uri (tai 2 yso/swe)
      - Kun kyseessä on **luomisaika**: Talletetaan termi ilman \$0 osakenttää kenttään 388 ## \$a <termi> \$2 yso/fin (tai 2 yso/swe)
- Jos kyseessä on **elokuva-aineisto**
  - \$a-osakentässä on yleensä muototermi. Jos kyseessä on SLM:n termi
    - Viedään kenttään 655 #7 \$a <termi> \$2 slm/fin \$0 uri tai \$2 slm/swe)
  - Jos \$a tai \$x osakentässä on termi "aiheet"
    - kaikki seuraavat \$x, \$y ja \$z-osakentät ovat aiheita. Tulostettavan kentän koodi riippuu siitä, mistä termi löytyy
      - Viedään ysa/allars-termit kenttään 650 #7 \$a, ysa/allars -paikkatermit kenttään 651 #7 \$a, numeeriset termit kenttään 648 #7 \$a.
        - jos löydetylle termille on useampi YSO-vastine, termi jätetään kenttään 650 ilman sanastotunnusta.
      - sanastoista löytymättömät termit: \$a ja \$x osakentästä kenttään 653 #0 \$a, \$z osakentästä kenttään 653 #5 \$a, \$y osakentästä kenttään 653 #4 \$a.
      - Termi "aiheet" jätetään pois
  - Jos \$a tai \$x osakentässä ei ole termi "aiheet" ja \$a osakenttä on elokuvat (slm:s1175) tai joku sen alakäsitteistä, niin \$z-osakentässä on **tuotantomaa**. Tehdään paikkatermitarkistus \$z-osakentän lisäksi myös \$y-osakentästä, koska ennen aiempia konversioita 650 \$y- ja \$z-osakentät ovat olleet päinvastoin
    - Talletetaan yso-paikat vastine kenttään 257 ## \$a <termi> \$2 yso/fin \$0
  - Kaikissa muissa elokuva-aineistojen tapauksissa kyseessä on **aihe** ja etsitään termiä sanastoista
    - jos termille on useampi YSO-vastine, tuotetaan 650 #4 ilman \$2- ja \$0-osakenttiä
    - tuotetaan 650 #7 \$a <termi> \$2 yso/fin \$0 uri
    - jos ei löydy, viedään 653 #0 \$a <termi>
- Jos kyseessä on **kaunokirjallinen aineisto tai pelit**
  - \$a-osakentässä on yleensä muototermi eli slm-sanaston termi, joka viedään kenttään 655#7\$a \$2slm/fin \$0uri (tai \$2slm/swe)
- Löytyykö ysa- tai allars-sanastoista
  - Verrataan termiä kaikkiin skos:prefLabel, skos:altLabel
    - Jos osuma löytyy ysa tai allars sanastosta paikka-käsitteen termiin
      - Kun kyseessä tekstiaineisto
        - Talletetaan yso-paikat vastine kenttään 651 #7 \$a <termi> \$2 yso/fin \$0 uri
    - Jos osuma tulee käytettävään termiin TAI ohjaustermiin, joka viittaa vain yhteen YSA-käsitteeseen, eikä ole paikka
      - tuotetaan yso-vastine kenttään 650 #7 \$a <termi> \$0 uri
    - Jos osuman käsite viittaa useampaan YSO-käsitteeseen
      - Jos yksikin YSO-vastintermeistä on identtinen haetun termin kanssa



- tehdään konversio kyseiseen käsitteeseen ilman virheilmoitusta
    - Jos yksikään YSO-käsitteiden termeistä ei ole identtinen haetun termin kanssa, niin
      - Tuotetaan alkuperäinen termi kenttään 650 #4 \$a <termi>, eli toinen indikaattori on "4" ja poistetaan \$2 osakenttä
      - Tuotetaan termi ja kenttä tarkistuslistalle, virhekoodi 2
  - Kun kentän 650 termi EI löydy ysa/allars sanastoista
    - Ei tarkisteta YSO/SLM sanastoista
    - Jos termissä on vain numeerisia arvoja, tulkitaan ajanjaksoksi (Numeeriset arvot: kts. 648 osakenttä \$a),
      - Tuotetaan alkuperäinen termi kenttään 648 #7 \$a \$2yso/fin
    - Jos kyseessä sulkutarkenteellisen termin alkuosa eli sulkutarkenteeton muoto
      - Tuotetaan alkuperäinen termi kenttään 650 #4 \$a <termi>, eli toinen indikaattori on "4" ja poistetaan \$2 osakenttä
      - Tuotetaan kenttä tarkistuslistalle, virhekoodi 4
    - Muut termit siirretään kenttään 653 #0 \$a <termi>
    - Tulostetaan alkuperäinen kenttä tarkistuslistalle, virhekoodi 1
- Tarkistetaan löytyykö termi jo 653 kentästä
- Jos termi löytyy 653 kentästä poistetaan vanha kenttä ja tulostetaan kuten alla
    - MARC kenttä 653#0\$a, toinen indikaattori 0, termi aina osakenttään \$a
  - Jos termi oli ketjussa niin tuotetaan kukin termi erikseen omaan 653-kenttäänsä
    - Musiikkiaineistossa saman kentän osakentistä tuotettuihin kenttiin lisätään osakenttä \$8 samalla järjestysnumerolla varustettuna.

## 650 Osakenttä \$y, \$d (aika)

- Muut aineistot kuin musiikki ja elokuvat:
  - jos termissä on vain numeerisia arvoja (kts 648 osakenttä \$a),
    - tuotetaan alkuperäinen termi kenttään 648 #7 \$a <termi> \$2 yso/fin
  - Jos tekstiä sisältävä termi päättyy sallittuun merkkijonoon: [-luku, -luvut, -talet, -tal, eKr., jKr., fKr., eaa., jaa., e.a.a., j.a.a.]
    - tuotetaan alkuperäinen termi kenttään 648 #7 \$a <termi> \$2yso/fin tai \$2yso/swe
  - Ellei ole numero, niin onko ysa tai allärs -termi?
    - Jos ysan tai allärs paikkatermi, yso-paikat-termit
    - Viedään kenttään 651 #7 \$a <termi> \$2 yso/fin \$0 uri
    - Jos muu ysa ja allärs-termi, (esim. ysa "aikakaudet" ja sen alakäsitteet)
    - Viedään kenttään 650 #7 \$a <termi> \$2 yso/fin \$0 uri
    - Kaikki muut tekstimuotoiset termit
    - Viedään kenttään 653 #0 \$a <termi>, tulostetaan alkuperäinen kenttä virheraporttiin, virhekoodi 1

## 650 Osakenttä \$v (muoto)

- Jos termi on "fiktio"
  - osakenttä poistetaan
  - Tulostetaan alkuperäinen kenttä tarkistusraporttiin, virhekoodi 6.
- Jos kyseessä on slm-termi
  - Tuotetaan suomenkielinen slm termi kenttään 655 #7 \$a <termi> \$2 slm/fin \$0 uri
  - Tuotetaan ruotsinkielinen slm termi kenttään 655 #7 \$a <termi> \$2 slm/swe \$0 uri
- Jos ei ole slm-termi, mutta on ysan tai allärs paikkatermi
  - Tekstiaineistoissa
    - Tuotetaan ysan yso-paikat vastine kenttään 651 #7 \$a <termi> \$2yso/fin \$0uri
    - Tuotetaan allarsin yso-paikat vastine kenttään 651 #7 \$a <termi> \$2yso/swe \$0uri
  - Musiikki- ja elokuva-aineistoissa
    - Tuotetaan ysa/musa yso-paikat vastine kenttään 370 ## \$g <termi> \$2 yso/fin \$0 uri
    - Tuotetaan allars/cilla yso-paikat vastine kenttään 370 ## \$g <termi> \$2 yso/swe \$0 uri
- Jos ei ole slm-termi, mutta on muu ysa tai allärs-termi
  - Tuotetaan ysa:n yso-vastine kenttään 650 #7 \$a <termi> \$2 yso/fin \$0 uri
  - Tuotetaan allarsin yso-vastine kenttään 650 #7 \$a <termi> \$2 yso/swe \$0 uri
- Jos termi osuu useampaan ysa tai allärs-käsitteeseen
  - Tuotetaan alkuperäinen termi kenttään 655 #4 \$a <termi>
  - Tulostetaan alkuperäinen kenttä tarkistusraporttiin, virhekoodi 4
- Kun termiä ei löydy slm, seko, ysa, tai allärs sanastoista
  - Tuotetaan alkuperäinen termi kenttään 653 #6 \$a <termi>
  - Tulostetaan alkuperäinen kenttä tarkistusraporttiin, virhekoodi 1

## 650 Osakenttä \$c (tapahtuman paikka)

- Useimmiten tässä on tieto virheellisesti. Mikäli on oikeasti tapahtuman paikka, niin osakentässä \$d pitäisi olla tapahtuma-aika
  - Viedään kenttään: — päätös kentästä on toistaiseksi vielä auki ---

## 650 Osakenttä \$d (tapahtuma-aika)

- Useimmiten tässä on tieto virheellisesti, kun pitäisi olla \$y.



- viedään kenttään 651 \$a <termi> \$2 yso/fin \$0 uri
- Musiikki- ja elokuva-aineistossa
  - viedään kenttään: — päätös kentästä on toistaiseksi vielä auki ---

### 650 osakenttä \$e (suhdetermi)

- Puotetaan koko osakenttä pois, sillä yksin tällä kentällä ei ole infoarvoa
- Tulostetaan alkuperäinen kenttä (ketju) tarkistusraporttiin, virhekoodi 6.

### 650 osakenttä \$g (muut tiedot)

- alkuperäinen termi viedään 653 ## \$a <termi> osakenttään
- Tulostetaan alkuperäinen kenttä (ketju) tarkistusraporttiin, virhekoodi: SUBFIELD\_G

### 650 Muut osakentät

Jos löytyy näitä osakenttiä

- Tuotetaan etukäteen erillinen listaus tällaisista kentistä Melindassa ja toimitetaan paikalliskantojen ylläpitäjille mahdollista korjausta varten
- PÄÄTÖS
  - Jätetään koko ketju paikalleen, mutta muutetaan toiseen indikaattoriin 4 ja poistetaan osakenttä \$2
  - Tulostetaan alkuperäinen kenttä virheraporttiin, virhekoodi: "SUBFIELD\_NOT\_ANALYZED"
- Esimerkiksi
  - ‡c - Tapahtumapaikka (ET)
  - ‡d - Tapahtuman aika (ET)
  - Muut tunnistamattomat osakentät

## 2.5 Kenttä 651 (paikka)

### 651 Osakenttä \$a, \$v, \$x, \$y, \$z (paikkaketjut)

- Verrataan termiä ja sen jälkeistä termiä kaikkiin skos:prefLabel, skos:altLabel
  - Jälkimmäinen termi pitää olla osakentässä \$z
- Kun termit löytyvät ysa tai allars sanastosta yhdistettynä muodossa "termi -- termi" ja ovat paikkatermi
  - ensimmäinen osakenttä vastaa ysa:ssa tai allarsissa auktorisoidun paikkaketjun osakenttää \$a
  - jälkimmäinen osakenttää \$z.
  - Ketju on ysa:n rdf-muodossa literaali: "a\_termi"+" -- "+"z\_termi".
  - Tuotetaan ketjun yso-paikat vastine kenttään 651#7\$a.
  - Osakenttä \$z ei käsitellä erikseen, vaan hypätään sen yli.
- Huomaus: Jos paikkaketjussa on auktorisoimaton ketju Maa -- Kaupunki, molemmat käsitellään erikseen, vaikka kuvailtu sisältö käsitteellisiin vain kaupunkia. Konversio ei puutu kuvailuun tällä tasolla.
- Muissa tapauksissa kentät käsitellään erikseen

### 651 osakenttä \$a, \$x, \$z

- Kun kyseessä on ysa tai allars paikkatermi
  - Tuotetaan yso-paikat vastine kenttään 651#7\$a
- Kun kyseessä on muu ysa tai allars -termi, ei paikka
  - Tuotetaan yso-vastine kenttään 650#7\$a
- Kun kyseessä ei ole ysa eikä allars termi
  - Jos termi alkaa numerolla ja on vain numeroita tai yhdysmerkki tai termi päättyy "sallittuun" tekstimuotoon (kts. 648 \$a)
    - tuotetaan alkuperäinen termi kenttään 648#4\$a
  - Muut termit
    - Osakentissä a ja z alkuperäinen termi kenttään 653#5\$a
    - Osakentässä x alkuperäinen termi kenttään 653#0\$a
    - Vaihtoehto malli HULIB: kun \$a tai \$z kenttä ei löydy ysa/allars sanastoista, säilytetään ketjun a ja z osakentät: 651#4, 2-osakenttä yso/fin tai yso/swe, ilman 0-osakenttää
  - Tulostetaan alkuperäinen termi ja kenttä virheraporttiin, virhekoodi 1

### 651 osakenttä \$y (aika)

- Jos termissä on vain numeerisia arvoja (kts 648 osakenttä \$a), tai
- Jos tekstiä sisältävä termi päättyy sallittuun merkkijonoon: [-luku, -luvut, -talet, -tal, eKr., jKr., fKr., eaa., jaa., e.a.a., j.a.a.]
  - Tuotetaan alkuperäinen termi kenttään 648 #7 \$a <termi> \$2 yso/fin
  - \$2 osakenttään tunnisteeksi yso/fin tai yso/swe, Ei tulosteta \$0 osakenttää
- Ei numeerinen teksti, onko ysa tai allars -termi?
  - Jos ysan tai allars paikkatermi
    - Tuotetaan vastaava yso-paikat-termi kenttään 651 #7 \$a \$2 yso/fin \$0 uri
  - Jos muu ysa ja allars-termi

- Tuotetaan yso-termit kenttään 650 #7 \$a <termi> \$2 yso/fin \$0 uri (esim. YSO ajanjaksot käsitteitä <http://www.yso.fi/onto/yso/p4035>)
- Kaikki muut tekstimuotoiset termit
  - Tuotetaan termi kenttään 653 #0 \$a <termi>
  - tulostetaan alkuperäinen kenttä tarkistusraporttiin, virhekoodi 1.

## 651 osakenttä \$v (muoto)

- käsitellään, kuten 650-kentän osakenttä \$v

## 651 muut osakentät

- käsitellään, kuten 650-kentän muut osakentät

## 2.6 Kenttä 655 (muoto)

Termi tarkistetaan vain slm- tai seko-sanastosta, paitsi osakentässä \$z, jossa tarkistetaan onko kyseessä ysa tai allärs paikkatermi.

### 655 osakenttä \$a, \$x, \$v

- Jos kyseessä on musiikkiaineisto:
  - toimitaan, kuten 650-kentässä, mutta ei katsota "aiheet"-sanoja
- Jos termi on "**fiktio**"
  - osakenttä poistetaan
  - Tulostetaan alkuperäinen kenttä tarkistusraporttiin, virhekoodi 6
- Jos kyseessä on slm-termi
  - Tuotetaan suomenkielinen slm termi kenttään 655 #7 \$a <termi> \$2 slm/fin \$0 uri
  - Tuotetaan ruotsinkielinen slm termi kenttään 655 #7 \$a <termi> \$2 slm/swe \$0 uri
- Jos termi on "**kokeelmat**"
  - Tuotetaan slm-termi "kokoomateokset" kenttään 655 #7 \$a <termi> \$2 slm/fin \$0 uri
- Kun termiä ei löydy slm sanastosta
  - talletetaan alkuperäinen termi kenttään 653 #6 \$a <termi>
  - Tulostetaan alkuperäinen kenttä tarkistusraporttiin, virhekoodi 1

### 655 Osakenttä \$b

- Kun termi on ysa tai allärs -termi
  - Tuotetaan ysa-termin yso-vastine kenttään 650#7\$a \$2yso/fin \$0uri
  - Tuotetaan allärs-termin yso-vastine kenttään 650#7\$a \$2yso/swe \$0uri
  - (esim. väitöskirjan tutkimusala /J.Tuohiniemi)
- Kun kyseessä on muu termi
  - Tuotetaan alkuperäinen termi kenttään 653#0\$a

### 655 Osakenttä \$y

- 655 \$y-osakenttien ajanmääreet ovat luomisaikoja
- Ei tehdä sisällöntarkistusta
  - Tuotetaan alkuperäinen termi suoraan kenttään 388 ## \$a \$2 yso/fin

### 655 Osakenttä \$z

- Jos \$a osakenttä on elokuvat (slm:s1175) tai joku sen alakäsitteistä, niin \$z-osakentässä on ysa-paikka, kyseessä on **tuotantomaa**
  - Talletetaan yso-paikat vastine kenttään 257 ## \$a <termi> \$2 yso/fin \$0
  - Mikäli paikkatermi ei löydy sanastoista, se viedään ilman sanastotunnusta
    - Tuotetaan alkuperäinen termi suoraan kenttään 257 ## \$a <termi>
- Muissa aineistoissa 655 \$z osakenttään on merkitty **luomispaikka**
- Tarkistetaan onko ysa tai allärs paikkatermi
  - Kun termi on ysa tai allärs paikkatermi
    - Tuotetaan ysa-paikan yso-vastine kenttään 370 ## \$g <termi> \$2yso/fin \$0uri
    - Tuotetaan allärs-paikan yso-vastine kenttään 370 ## \$g <termi> \$2yso/swe \$0uri
  - Kun termi ei ole paikkatermi, mutta on numeerinen kenttä
    - Käsitellään kuten \$y osakenttä: Tuotetaan alkuperäinen termi kenttään 388 ## \$a \$2 yso/fin
- Muussa tapauksessa
  - Ei tehdä muuta sisällöntarkistusta
  - Tuotetaan alkuperäinen termi suoraan kenttään 370 ## \$g <termi>